



Faire vivre le plurilinguisme

Démonstration en forum du LéA école Jean Jaurès et collège Guynemer Nancy - Grand Est

Contribution sur les travaux conduits dans le LéA-IFÉ

Auteurs :

- Aurore Isambert, école Jean Jaurès Nancy, Directrice et enseignante
- Véronique Lemoine-Bresson, Université de Lorraine ATILF (CNRS), MCF

Mots clés : plurilinguisme – langues de scolarisation et langues en présence à l'école – bibliographie langagière - justice sociale

Résumé :

Notre Léa PRIMERA - école Jean Jaurès et collège Guynemer Nancy - Grand Est s'intéresse aux pratiques scolaires en immersion anglais, et plus largement au plurilinguisme et à la valorisation des langues en présence. À ce titre, nous favorisons la mise en lumière du répertoire verbal et de la super-diversité portés par les élèves et leurs familles (Gumperz & Hymes, 1972 ; Vertorec & Meissner, 2007), en commençant par une identification précise et systématique. Les langues de la maison, avec le français de l'école et de la société, se construisent ensemble, les unes par rapport aux autres, et contribuent au développement de compétences et expériences langagières (Auger & Le Pichon-Vortsman, 2021). De nombreuses activités de récit de soi existent pour que les élèves prennent conscience de leur répertoire langagier et de leur rapport aux langues. Dans l'étape suivante, une fois les ressources linguistiques des élèves de chaque classe identifiées et conscientisées, les enseignants peuvent les utiliser dans des situations d'enseignement et d'apprentissage. Ainsi, par ces faisceaux d'actions, l'école peut devenir un vecteur d'inclusion (Mary et al., 2021) et d'acceptation de l'autre comme différent de soi, partageant des ressemblances.

Faire vivre le plurilinguisme, c'est avoir une connaissance fine des parcours de vie des élèves, mais aussi partager une forme d'engagement en faveur de la justice sociale. En effet, alors que certaines langues sont valorisées, d'autres sont dévalorisées, empêchées et peuvent attirer la discrimination.

Dans notre démonstration, nous envisageons de **faire vivre aux participant-es une des activités emblématiques de récit de soi** : il s'agit du *Sprachenporträt* (Busch, 2018) encore appelé le portrait des langues. Chaque participant-e sera accompagné-e dans l'élaboration de son propre portrait pour prendre conscience de son répertoire langagier et de son rapport aux langues. La production individuelle sera suivie d'échanges en petits groupes, puis un retour sera fait en collectif pour identifier les intérêts de l'activité dans le cadre de la prise en compte des diversités linguistiques et culturelles des individus.



Bibliographie

Auger, N., & Le Pichon-Vortsman, E. (2021). Défis et richesses des classes multilingues. Construire des ponts entre les cultures. ESF éditions.

Busch, B. (2018). The language portrait in multilingualism research: Theoretical and methodological considerations. *Urban Languages and Literacies*, 236 (working paper).

Gumperz, J., & Hymes, D. (1991). *Directions in sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. Wiley-Blackwell

Mary, L., Krüger, A.B., & Young, A. (2021). Migration, Multilingualism and Education: Critical Perspectives on Inclusion. *Multilinguals Matters*.

Vertorec, S., & Meissner, F. (2007). Super-diversity and its implications. *Ethnic and racial studies*, 30(6), 1024-1054.